



Algunas **notas** de **trabajo**

Eva Perón. Santiago de Chile

Abril - Mayo 2001

Marcial Di Fonzo Bo

Director

Me pregunto cómo será recibido el espectáculo. Santiago es una ciudad bien tranquila con una sociedad en transformación. Creo que todavía hay una gran parte del camino por recorrer en el terreno de la tolerancia, de la marginalidad, de la diferencia. El rol del teatro y de la dramaturgia contemporánea en esta área es para mí esencial y motor de mi planteamiento artístico.

Es evidente el interés que conlleva el hecho de presentar esta obra de Copi por primera vez en América Latina. El texto y la creación de **Eva Perón** a fines de los años sesenta en París fue la causa de la prohibición de editar a Copi en Argentina y de hecho en todos estos países Latinoamericanos en donde los golpes militares no han dejado de sucederse con frecuencia.

Tengo entendido que en lo social, una gran parte de las decisiones son aquí tomadas con el consejo y el respaldo de la Iglesia y Dios sabe que los integrantes del clérigo, en esta parte del mundo, no son las sotanas más divertidas del planeta.

Leí también que la homosexuali-



Eva Perón de Copi. Dirección de Marcial Di Fonzo.
En la foto: Pablo Schwarz y Alfredo Castro.

dad es aún considerada como un delito, en términos judiciales.

Entonces es primordial para mí rodearme del equipo y que el proyecto sea defendido por un grupo de actores considerados en Chile casi como un "patrimonio nacional", lo que sin duda también traerá una diversidad de público interesante y la posibilidad directa de proponer a Copi a un público masivo y popular.

Es así. Proponer la **Eva Perón** de Copi hoy en Santiago. Ese es el proyecto artístico.

Brecht decía que antes de proponer un discurso político hay que transgredir.

Abrirse un espacio necesario en lo "real" y partir desde ahí, proponer nuevas maneras de pensar el mundo.

La obra de Copi es una pesadilla. Desde el comienzo Eva lucha con la muerte.

Los personajes que la rodean, su madre, el general Perón e Ibiza la consideran ya muerta.

Los actores no actúan personajes, en realidad actúan todo el tiempo, sin embargo no se sabe verdaderamente en qué momento dicen la verdad. En el fondo ¿quién sabe cuál fue la verdadera realidad de los últimos días de Eva Perón?

Son gente mala. Van y vienen tratando de matar el tiempo, tratando de conseguir a cada minuto algo más en el testamento oficial.

De tanto en tanto la enfermera pasa del clóset a la habitación llevando jeringas y sábanas sucias.

La muerte nunca fue bien limpia y en este caso tarda en llegar.

12 de abril, jueves santo

Empezamos a ensayar con Ibiza y la madre.

Pancho Reyes y Rodrigo Pérez.

La escritura de Copi es límpida en español. Se constata de inmediato la necesidad de una traducción precisa, una nueva adaptación al chileno, trabajo que terminaré con cada uno de los actores.

Al mismo tiempo la musicalidad del texto en francés, la precisión de cada uno de los insultos utilizados, por ejemplo, contribuye a la gran mecánica que hacen lo cómico en lo de Copi.

El texto de la madre resuena de inmediato:

"acuérdesse de lo que le digo, Ibiza, un golpe de estado se arma en poco tiempo".

Dos tubos de neón en el piso, delante de un plástico transparente. En el plano de fondo, militares que van y vienen. El espacio comienza a desdibujarse.

13 de abril

Primer ensayo con Alfredo Castro que actuará el rol de Eva Perón. El horario del ensayo fue corrido algunas horas pues Alfredo regresa agotado del Festival Internacional de Caracas, donde presentó su última

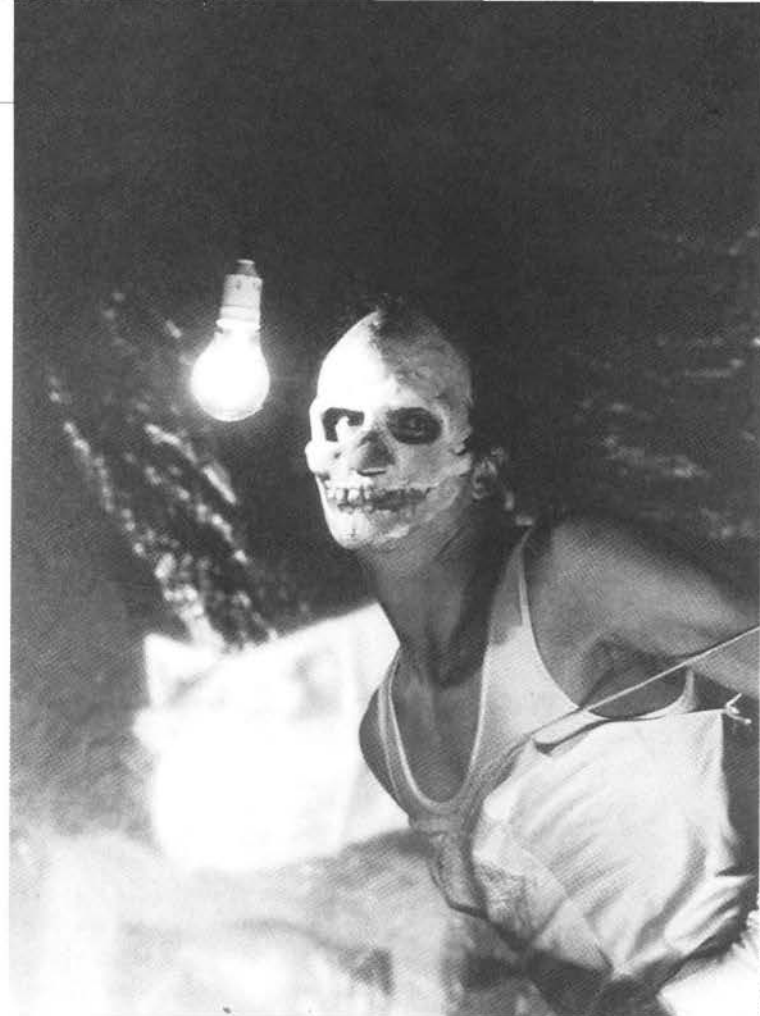


Foto: Bruno Gaslin

Eva Perón de Copi. Dirección de Marcial Di Fonzo. En la foto: Pablo Schwarz.

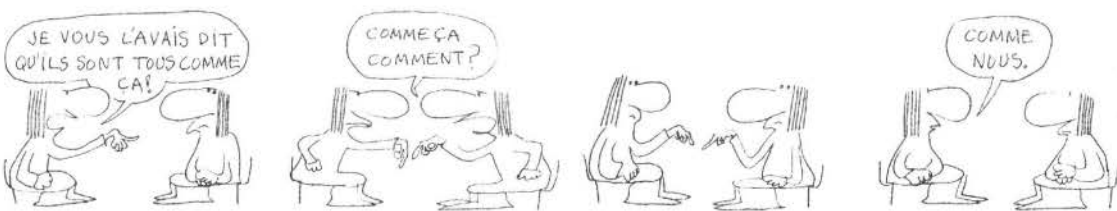
puesta en escena: **Hechos consumados**, del gran dramaturgo chileno Juan Radrigán.

Nos juntamos a hablar de la obra, rodeados de material fotográfico: Witking, Morriseroe, documentos de la época, fotos del cuerpo embalsamado de Eva Perón.

De inmediato Alfredo comenta lo

fuerte de todo aquello, y evoca la historia del cuerpo de Eva Perón una vez muerta. Toma dos fotos, una de los pies amputados, otra de la cabeza embalsamada, las levanta y mostrándolas dice: "voilà, para mí Eva Perón es esto".

Su cara sonriente en medio de las dos fotos.



Dibujo: Copi



Sábado. Lectura completa del texto

Pablo Schwarz y Mario Poblete actuarán la enfermera y el General Perón.

La distribución íntegramente masculina funciona bien.

Pablo trabajará sobre el travestismo en el sentido más tradicional del término. Será el único en estar realmente maquillado de manera ostentosa. Pienso que el verdadero punto de partida para tal trabajo es la distanciamiento necesaria entre el actor y lo que le toca actuar.

La libertad de los personajes de Copi radica justamente en el hecho de que no tienen límites, son imprevisibles. No encerrar el personaje en una pobre caricatura. Lo que se ve de los ensayos ya es terriblemente fuerte. Los actores toman el texto desde un lugar justo y no tienen miedo (incluso una cierta facilidad) de zambullirse en una cierta forma de locura. El travestismo se construye delante de nuestros ojos y el proceso puede pararse en el momento más insólito.

Así de golpe, es ahí, creo, que aparecerá el actor. En la falla.

(...) Copi ya está aquí, pareciera que ha llegado antes que nosotros.

Nos divertimos hartos con Pablo y todas sus pruebas de maquillaje. Llegamos a la sala de ensayo luego de una jornada completa en la tele, pasa horas delante del espejo pintándose. Es importante insistir en el hecho de que los actores no están pagados ni un sólo peso por los ensayos.

Me sorprende el profesionalismo de cada uno de ellos.

Rodrigo me pasa un texto de Severo Sarduy, escritor cubano: *La simulación*.

Qué lindo descubrirse sobre las huellas de alguien que ya ha dicho de manera clara e inteligente lo que uno piensa caóticamente y en voz baja.

La copia del original, es lo que nos dice Sarduy en su sublime ensayo. El travesti latinoamericano como la representación absoluta del neo barroco de estas nuevas sociedades calcadas sobre el modelo Norteamericano. Sobre como la copia sobrepasa el original, sus cualidades pero, indudablemente, también sus errores.

Lunes 23

El día se levantó en Santiago con un sol resplandeciente, lo que da una energía increíble.

Anoche vi a los actores en Televisión Nacional, un resumen de la teleserie que actúan en este momento, *Pampa Ilusión*.

Los diálogos son especiales, reconozco no haber entendido muy bien todo.

¿Se trata de sobreactuar?

Me sorprendió el oficio y el talento de cada uno de los actores que forman parte de la distribución. Panchito Reyes está increíble, *mon bel* hidalgo *des pampas*.

Durante el fin de semana avanzamos mucho con Bruno sobre la maqueta del espacio.

Bruno Geslin viajó conmigo desde París y trabaja sobre un diario de imágenes del trabajo de los ensayos. Nos sigue todo el tiempo, y casi sin que lo veamos, con esta increíble nueva herramienta de trabajo: la cámara digital.

Nuevo desafío. Apenas un mes para realizar todo: el espacio, las luces, el sonido.

La escenografía será bastante simple: paneles negros transparentes, cubiertos de un material muy barato y corriente aquí: la tela de kiwi. Se abren y se cierran permitiendo aislar a los actores; otorgarles un primer plano, diferentes puntos de vista como en el cine. Un espacio que permita la circulación del texto y nada más. Tres o cuatro telones y un enorme afiche de Eva Perón (la verdadera) con su vestido presidencial.

Las luces comienzan a definirse y son bastante oscuras. Un gran tul blanco de fondo encuadra la imagen

Eva Perón*
de Copi

Dirección : Marcial Di Fonzo Bo
Diseño integral : Bruno Geslin

Elenco
Eva : Alfredo Castro
Perón : Mario Poblete
Ibiza : Francisco Reyes
La madre : Rodrigo Pérez
La enfermera : Pablo Schwarz



Eva Perón de Copi. Dirección de Marcial Di Fonzo. En la foto: Francisco Reyes y Alfredo Castro.

en un formato proporcionalmente cercano a los 35 milímetros de la imagen cinematográfica. Se ve a los actores aislados en el espacio gracias a las luces que vienen de los laterales. Maryse Gautier, quien trabaja las luces conmigo habitualmente en Europa, nos aconsejó sobre los filtros a utilizar, luces frías y azules.

Los únicos verdaderos objetos sobre el escenario son una cama, construida con maderas claras, que también parece un sarcófago en construcción.

Dos carros de avión, de esos en que llevan y traen la comida utilizados aquí como valijas-caja-fuerte donde Eva esconde sus alhajas y sus

plumas. Sobre una cama, un gato embalsamado, sábanas de lino y un elegante almohadón de satén. Más tarde las sábanas serán teñidas de sangre y Eva desde su lecho gritándole a su madre, cual Marat asesinado:

"A ti tu caja fuerte en Suiza te la voy a meter por la raja". Un clima bastante hediondo, diría mi madre..."

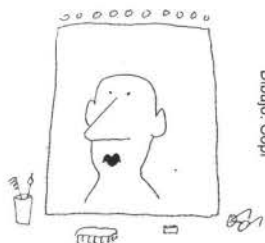
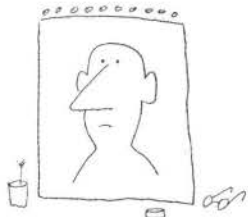
(...) Hoy mi amiga Loreto Araya del Instituto Francés llegó con un recorte sobre el encarcelamiento de Carlos Menem en Argentina. Es increíblemente que paralelo a nuestro trabajo el ex-presidente se encuentre bajo llave en prisión preventiva

en la antigua casa del abuelo de Copi, M. Botana, requisada por Eva Perón en aquellos años. Qué locura las vueltas del destino.

Viernes 27 El trabajo continúa

Anoche vimos la escena entre Eva y su madre que *a priori* no conlleva un inmenso interés. Las chicas discuten sentadas sobre la cama de los amantes de la madre en Montecarlo, de su nueva vida de rica en Europa y de las dos enormes limusinas regaladas por la embajada inglesa...

Al comienzo de la escena Eva bofetea a su madre, la trata de cerda mentirosa, de vieja decrepita. Le pide



Dibujo: Copi

unos días más de paciencia y le dice que terminará dándole el número de la caja fuerte en Suiza.

Le pedí a los actores, gran dúo Alfredo y Rodrigo, comenzar la escena en una gran violencia, pegarle a su madre, tratarla de vieja zorra, debe, como en casi todas las tragedias de Shakespeare, marcar el destino de sus tiranos y vehicular algo mucho más fuerte que la simple comedia.

Y así resultó. Alfredo maltrata a Rodrigo. Vieja zorra. Los ojos de la madre chorrean rimmel negro, y así no más, bajito y sin demasiada convicción la madre se pone a delirar de sus viajes, (que en realidad nunca existieron) de su anhelo de vida pituca.

Toda la memoria de teatro se pone en marcha entonces, asistimos a un dúo de actores magistrales, que reúne en sí todos los fantasmas y personajes beckettianos, como dos viejísimos travestis detestables, encerrados en un dibujo de Copi. Es profundamente cómico y pobre.

La risa descubre maldad, porque se ven también dos hombres completamente solos y abandonados, sentados uno junto al otro y rodeados de un enorme vacío.

No paro de repetir en los ensayos: "No olviden que es una comedia". Qué risa.

Weekend en Buenos Aires

Lunes 7 de mayo. En la radio del taxi hacia el aeropuerto, descubro que es el cumpleaños de Evita. Comentan homenajes en el cementerio de la Recoleta, donde se cree que terminó enterrado el cadáver. Hoy hubiese cumplido 82 años, legalmente 79 visto que se había quitado coquetamente tres años, el día de su matrimonio con el General.

Hasta ese momento no había caído en hasta qué punto el texto de Copi es en suma un acto de amor increíble. No se trata en absoluto de un homenaje, aún menos de una calumnia, sino de algo increíblemente vivo. Tan vivo como el teatro en que la obra se desarrolla.

Me parece muchísimo más fuerte confiar el rol de Eva Perón a un gran actor como Alfredo, en vez de asignarlo a cualquier bailarina de cabaret con los cabellos teñidos de rubio y ponerla a cantar música de ascensores. Por eso me parece fuerte y respetuoso que sea un hombre quien lo actúe. Uno ve siempre a Alfredo actuar y para el público será siempre el actor quien estará presente en primer plano y no una estúpida farsa. Es el actor quien nos invita a experimentar el artificio. Las fronteras entre la realidad y ficción ya no existen, el proceso teatral se pone en marcha.

Empezamos los ensayos previstos en la sala Cultural 602 en donde se realizará el estreno. Es un cine de los

Eva Perón de Copi. Dirección de Marcial Di Fonzo. En la foto: Alfredo Castro.



ños treinta, llamado antiguamente "Regina", restaurado de manera bastante poco elegante pienso que en los años sesenta. Todas las butacas no están completamente derechas, pero hay un cierto *charme* que, una vez más, conjuga el espíritu de Copi.

Hoy es domingo, y si el calor comienza a llegar a Francia, debe ser seguramente que poco a poco se acerca el invierno para nosotros, de este lado del charco. El estreno se acerca a pasos agigantados. Comenzamos a ver las caras de los actores en unas y otras revistas.

Nuevo episodio, la Bolocco inundada los periódicos, se habla incluso de una nueva Eva Perón. (Me parece que algo le falta).

La semana pasada fue súper intensa, el trabajo comienza a dar sus frutos. El espectáculo sigue creciendo en profundidad, los gags se bordan poco a poco dando lugar a verdaderos afrontamientos entre los personajes. Las pasadas son cada vez más fluidas y con mucho humor corrosivo.

Me sorprendió la economía de material que utilizamos. Hay como una cierta elegancia sobre el escenario que corresponde bien al *dandy* que fue Copi. De pronto me acordé de esas imágenes de archivo, donde se lo ve, en persona, sentado sobre una nevera, descolgar el teléfono, y con la gracia del cine danés, responder diciendo: "No, no, yo no encarrué ninguna nevera, y aún menos una nevera de este tamaño".

Es alucinante ver como las diferentes etapas de trabajo se superponen, Alfredo-Eva empieza poco a poco a abandonar la *Dama de las camelias*, y nos sorprende por momentos con réplicas de una sorpren-



Foto: Bruno Geslin

Eva Perón de Copi. Dirección de Marcial Di Fonzo.
En la foto: Francisco Reyes y Alfredo Castro.

dente lucidez. Una mezcla de profunda densidad y humos corrosivo.

En suma, el teatro de Copi.

Viernes y sábado agotadores

Decidimos poner tubos de neón amarillos para la entrada del público con fondo de radio de los años cuarenta. Llamadas telefónicas interminables con los productores de Bretaña. La verdad es que hace falta demasiada valentía y un poco de locura para realizar una producción entre dos países tan diferentes. Embajadas. Conferencia de prensa. La televisión empieza a invadir el espacio de trabajo. Todo es noticia. Todo el tiempo. Lunes fotos. Martes orquídeas. Miércoles TVN. Jueves estreno.

El final sigue siendo difícil de imaginar, Copi pone en escena una

multitud de personajes: periodistas, fotógrafos, políticos, el coro de la Cruz Patagónica, peluqueras, curiosos, que vienen a dar el último saludo al cuerpo de Eva y a escuchar el discurso oficial del General Perón: un texto magnífico. Por una parte una declaración de amor desgarradora y, al mismo tiempo, un mensaje fascista y demagógico. Es el tercer final desde el comienzo de la obra ya que el teatro no ha parado de hundirse en el mismo teatro.

El tul final cayó al piso, y se ve las sogas que lo sostenían. Aparece entonces el general sobre fondo de Chostakovitch.

Eva ya dejó el escenario habiendo dejado el cuerpo de la enfermera en lugar del suyo y travestida, esta vez verdaderamente, con traje de la misma.

Pasaje directo al mito. Eva Perón está más viva que nunca. ●